

# Amogha-pāśa-hṛdaya-dhāraṇī

啊哞嘎 叭沙 贺哩搭呀 搭啦溺

不空絹索心王母陀羅尼

【唐一菩提流志譯版】

【Paṭhita-siddha Pāpaṭhīte】

【此咒隨誦即成】

Namas try-adhva anugata pratiṣṭhitebhyaḥ sarva Buddha

哪嘛斯 特哩 啊督哇 啊怒噶他 扑啦踢师踢 tēi 逼呀呵 洒惹哇 补搭

bodhisattvebhyo. Namaḥ sarva pratyeka-buddha ārya-śrāvaka-

跛滴仁特突威逼哟。 哪嘛呵 洒惹哇 扑啦踢耶喀 补搭 啊哩呀 师啦哇喀

saṃghebyo atītānāgata-pratyutpannebyo. Namaḥ samyag-

三姆 gēi 逼哟 啊踢他那噶他 扑啦踢鸣特攀 nēi 逼哟。 哪嘛呵 桑姆呀 ge

gatānām. Namaḥ samyak-pratipannānām. Namaḥ śāradvatī-sutāya

嘎他 nān 姆。 哪嘛呵 桑姆呀克 扑啦踢攀那 nān 姆。 哪嘛呵 沙啦督哇踢 苏他呀

mahā-mataye. Nama ārya maitreya pra-mukhebyo mahā-

马哈 嘛他耶。 哪嘛 啊哩呀 买特嘞呀 扑啦 母 kēi 逼哟 马哈

bodhisattvebyo. Namaḥ suvarṇa-prabha-vi-narditeśvara-rājāya

跛滴仁特突威逼哟。 哪嘛呵 苏哇惹那 扑啦巴 wī 那惹滴 tēi 师哇啦 啦扎呀

tathāgatāya. Namaḥ siṃha-vikrīḍita-rājāya tathāgatāya. Namo

塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 辛姆哈 wī 克哩滴他 啦扎呀 塔他啊噶他呀。 哪哞

amitābhāya tathāgatāya arhate samyak-saṃbuddhāya. Namaḥ su-

啊咪他巴呀 塔他啊噶他呀 啊惹哈 tēi 桑姆呀克 三姆补搭呀。 哪嘛呵 苏

pratiṣṭhita-maṇi-kūṭa-rājāya tathāgatāya. Namaḥ samanta-raśmi-

扑啦踢师踢他 嘛妮 枯他 啦扎呀 塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 洒曼他 啦师咪

udgīta-śrī-kūṭa-rājāya tathāgatāya. Namō vipaśyine tathāgatāya.

鸣的 gī 他 师哩 枯他 啦扎呀 塔他啊噶他呀。 哪咩 wǐ 趴师一 nēi  
塔他啊噶他呀。

Namaḥ śikhine tathāgatāya. Namō viśva-bhūve tathāgatāya.

哪嘛呵 师一 kī nēi 塔他啊噶他呀。 哪咩 wǐ 师哇 补威 塔他啊噶他呀。

Namaḥ krakucchandāya tathāgatāya. Namaḥ kanaka-munaye

哪嘛呵 克啦枯掺搭呀 塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 喀那喀 母那耶

tathāgatāya. Namaḥ kāśyapāya tathāgatāya. Namaḥ śākyamunaye

塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 喀师呀趴呀 塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 沙 kī 呀母那耶

tathāgatāya. Namaḥ su-pari-kīrtita-nāma-dheyāya tathāgatāya.

塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 苏 趴哩 kī 惹踢他 哪嘛 dēi 呀呀 塔他啊噶他呀。

Namaḥ samanta-avabhāsa-vijita-saṃ-grāma-śrīye tathāgatāya.

哪嘛呵 洒曼他 啊哇巴仁 wǐ 之一他 三姆 ge 啦嘛 师哩耶 塔他啊噶他呀。

Nama indra-ketu-dhvaja-śrīye tathāgatāya. Namō ratna-

哪嘛 因的啦 kēi 突 督哇扎 师哩耶 塔他啊噶他呀。 哪咩 啦特那

prabhāseśvara-rājāya tathāgatāya. Namō apratihata-bhaiṣajya-

扑啦巴 sēi 师哇啦 啦扎呀 塔他啊噶他呀。 哪咩 啊扑啦踢哈他 摆沙之呀

rājāya tathāgatāya. Namō vi-krānta-gāmini tathāgatāya. Namaḥ

啦扎呀 塔他啊噶他呀。 哪咩 wǐ 克烂他 嘎咪妮 塔他啊噶他呀。 哪嘛呵

su-pratiṣṭhita-durya tathāgatāya. Namaḥ sarva tathāgatebhyo

苏 扑啦踢师踢他 督哩呀 塔他啊噶他呀。 哪嘛呵 洒惹哇 塔他啊噶 tēi 逼哟

arhatebhyaḥ samyak-saṃbuddhebhyo. Namō ratna-trayaḥ.

啊惹哈 tēi 逼呀呵 桑姆呀克 三姆补 dēi 逼哟。 哪哞 啦特那 特啦呀亚。

Nama ārya-avalokiteśvarāya bodhisattvāya mahāsattvāya mahā-

哪嘛 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦呀 跋滴仁特突哇呀 马哈仁特突哇呀 马哈

kāruṇikāya. Ebhyo namas-kṛtvā idam ārya-avalokiteśvara mukhod-

喀噜妮喀呀。 ēi 逼哟 哪嘛斯 克哩突哇 一当姆 啊哩呀 啊哇 lo kī tei 师哇啦

母 ko 的

gīṛṇam amogha-pāśa-nāma-hṛdayaṃ, tathāgata saṃ-mukha

gī 惹 nān 姆 啊哞嘎 趴沙 哪嘛 贺哩搭厌姆， 塔他啊噶他 三姆 母喀

bhāṣitaṃ mahat-pariṣad madhye aham idānīm mā-varta iṣyāmi.

巴师一探姆 马哈特 趴哩沙的 嘛滴耶 啊汉姆 一搭溺姆 嘛 哇惹他

一师呀密。

Sidhyantu me sarva kāryaṇi, sarva bhayeṣu ca me rakṣa rakṣa

斯一滴厌突 mēi 洒惹哇 喀哩呀妮， 洒惹哇 巴耶书 插 mēi 啦克沙

啦克沙

bhavatu mama sarva sattvānāṃ ca. Tadyathā, oṃ, cāra cāra, ciri

巴哇突 嘛嘛 洒惹哇 仁特突哇 nān 姆 插。 塔滴呀他， ou 姆， 插啦 插啦

吃一哩

ciri, curu curu, mahā-kāruṇikāya. Sāra sāra, siri siri, ciri ciri, piri piri,

吃一哩， 楚噜 楚噜， 马哈 喀噜妮喀呀。 洒啦 洒啦， 斯一哩 斯一哩， 吃一哩

吃一哩， 披哩 披哩，

vīri vīri, mahā-padma-hastāya. Kala kala, Kili kili, Kulu kulu, mahā-

wī 哩 wī 哩， 马哈 趴的嘛 哈斯他呀。 喀啦 喀啦， kī 哩 kī 哩， 枯噜 枯噜，

马哈

śuddha-sattvāya. Ehyehi budhya budhya, dhava dhava, buddhaya

书搭 仨特突哇呀。 ēi hī ēi hī 补滴呀 补滴呀， 打哇 打哇， 补搭呀

buddhaya, kaṇa kaṇa, kiṇi kiṇi, kuṇu kuṇu, parama-śuddha-

补搭呀， 喀那 喀那， kī 妮 kī 妮， 枯怒 枯怒， 趴啦嘛 书搭

sattvāya. Kara kara, kiri kiri, kuru kuru, mahā-sthāma-prātāya. Cala

仨特突哇呀。 喀啦 喀啦， kī 哩 kī 哩， 枯噜 枯噜， 马哈 斯他嘛 扑啦他呀。

插啦

cala, saṃ-cala saṃ-cala, vi-cala vi-cala, pra-cala pra-cala. Iṭṭa iṭṭa,

插啦， 三姆 插啦 三姆 插啦， wī 插啦 wī 插啦， 扑啦 插啦 扑啦 插啦。 一他

一他，

bhāra bhāra, bhiri bhiri, bhuru bhuru, tāra tāra, tiri tiri, turu turu,

巴啦 巴啦， 逼哩 逼哩， 补噜 补噜， 塔啦 塔啦， 踢哩 踢哩， 突噜 突噜，

ehyehi mahā-kāruṇika mahā-paśupati-veṣa-dhāra. Dhāra dhāra,

ēi hī ēi hī 马哈 喀噜妮喀 马哈 趴书趴踢 威沙 搭啦。 搭啦 搭啦，

sāra sāra, cāra cāra, para para, vara vara, hāra hāra, haha hihi

洒啦 洒啦， 插啦 插啦， 趴啦 趴啦， 瓦啦 瓦啦， 哈啦 哈啦， 哈哈 hī hī

huhu, oṃ-kara brahma-veṣa-dhāra, dhāra dhāra, dhiri dhiri, dhuru

呼呼， ou 姆 喀啦 补啦呵嘛 威沙 搭啦， 搭啦 搭啦， 滴哩 滴哩， 督噜

dhuru, tāra tāra, sāra sāra, para para, śikhi hūṃ, śikhi hūṃ, vara

督噜， 塔啦 塔啦， 洒啦 洒啦， 趴啦 趴啦， 师一 kī 哄姆， 师一 kī 哄姆，

瓦啦

vara, śata-sahasra-raśmi prati-maṇḍita śarīra. Jvala jvala, tapa tapa,

瓦啦， 沙他 洒哈斯啦 啦师密 扑啦踢 曼滴他 沙哩啦。之哇啦 之哇啦， 塔披  
塔披，

bhāsa bhāsa, bhrama bhrama, bhagavān soma āditya yāma

巴仁 巴仁， 补啦嘛 补啦嘛， 巴嘎万 搜嘛 啊滴踢呀 呀嘛

varuṇa kuvera brahma indra dhana-da ṛṣi-gaṇa deva-gaṇa vyañjitā

瓦噜那 枯威啦 补啦呵嘛 因的啦 搭那 搭 哩师一 嘎那 dēi 哇 嘎那

wī 厌之一他

caraṇa. Suru suru, curu curu, mū ru mū ru, puru puru, sanat-

插啦那。 苏噜 苏噜， 楚噜 楚噜， 母 噜 母 噜， 普噜 普噜， 仨那特

kumāra rudra vāsava viṣṇu dhana-da vāyu agni deva ṛṣi nāyaka

枯嘛啦 噜的啦 瓦沙哇 wī 师怒 搭那 搭 瓦一鸣 啊 ge 妮 dēi 哇 哩师一

哪呀喀

bahu vi-vidha vi-citra veṣa-rūpa-dhāra. Dhara dhara, dhiri dhiri,

巴呼 wī wī 搭 wī 吃一特啦 威沙 噜趴 搭啦。 搭啦 搭啦， 滴哩 滴哩，

dhuru dhuru, tha ra, tha ra, gha ra, gha ra, ya ra, ya ra, la ra, la ra,

睹噜 睹噜， 塔 啦， 塔 啦， 噶 啦， 噶 啦， 雅 啦， 雅 啦， 啦 啦， 啦

啦，

hara hara, māra māra, para para, dara dara; vara vara, vara-

哈啦 哈啦， 嘛啦 嘛啦， 趴啦 趴啦， 搭啦 搭啦； 瓦啦 瓦啦， 瓦啦

nāyaka, samanta avalokita vilokita lokeśvara maheśvara. Muhur-

哪呀喀， 洒曼他 啊哇 lo kī 他 wī lo kī 他 lo kēi 师哇啦 嘛嘿师哇啦。 木呼惹

muhur, mū ru mū ru, mū-ya mū-ya muñca muñca. Bhagavan ārya-

木呼惹，母 噜 母 噜，母 呀 母 呀 mūn 插 mūn 插。巴嘎万 啊哩呀

avalokiteśvara rakṣa rakṣa mām sarva sattvānām ca sarva

啊哇 lo kī tei 师哇啦 啦克沙 啦克沙 曼姆 洒惹哇 仁特突哇 nām 姆 插

洒惹哇

bhayebhyaḥ, sarvopa-dravebhyaḥ, sarvopa-sargebhyaḥ, sarva

巴耶逼呀呵， 仁惹窝趴 的啦威逼呀呵， 仁惹窝趴 仁惹 gēi 逼呀呵， 洒惹哇

grahebhyaḥ, sarva vyādhībhyaḥ, sarva jvarebhyo; vadha bandhana

ge 啦嘿逼呀呵， 洒惹哇 wī 呀滴逼呀呵， 洒惹哇 之哇嘞逼哟； 瓦搭 班搭那

tāḍana tarjana rāja, cora taskara agni udaka, viṣa śastra pari-

塔搭那 他惹扎那 啦扎， cho 啦 塔斯喀啦 啊 ge 妮 呜搭喀， wī 沙

沙斯特啦 趴哩

mocaka. Kaṇa kaṇa, kiṇi kiṇi, kuṇu kuṇu, cāra cāra, ciri ciri, curu

哞插喀。喀那 喀那， kī 妮 kī 妮， 枯怒 枯怒， 插啦 插啦， 吃一哩 吃一哩，

楚噜

curu, indriya-bala-bodhy-aṅga catur-ārya-satya saṃ-prakāśaka.

楚噜， 因的哩呀 巴啦 跛滴 安嘎 插突惹 啊哩呀 仁踢呀 三姆 扑啦喀沙喀。

Tama tama, dama dama, śama śama, maṣaṃ maṣaṃ, mahā-

塔嘛 塔嘛， 搭嘛 搭嘛， 沙嘛 沙嘛， 嘛善姆 嘛善姆， 马哈

tamo 'ndha-kāra vi-dhamana, ṣaṭ-pāramitā pari-pūra. Vīri vīri, ṭa

他梦搭 喀啦 wī 搭嘛那， 沙特 趴啦咪他 趴哩 普啦喀。 wī 哩 wī 哩， 塔

ṭa ṭa ṭa, ṭha ṭha ṭha ṭha, ṭi ṭi ṭi ṭi, ṭhi ṭhi ṭhi ṭhi, ṭu ṭu ṭu ṭu, ṭhu ṭhu ṭhu

他 塔 他, 塔 他 塔 他, 踢 踢 踢 踢, 踢 踢 踢 踢, 突 突 突  
突, 突 突 突

ṭhu, eṇeya-carma kṛta pari-kara, ehyehy īśvara maheśvara mahā

突, ēi nēi 呀 插惹嘛 克哩他 趴哩 喀啦, ēi hī ēi hī 一师哇啦 嘛嘿师哇啦  
马哈

bhūta-gaṇa bhañjaka. Kara kara, kiri kiri, kuru kuru, para para, cala

补他 嘎那 班扎喀。喀啦 喀啦, kī 哩 kī 哩, 枯噜 枯噜, 趴啦 趴啦, 插啦

cala, sāra sāra, kara kara, kaṭa-kaṭā, pāṭa pāṭa, māṭa māṭa, su-

插啦, 洒啦 洒啦, 喀啦 喀啦, 喀他 喀他, 趴他 趴他, 嘛他 嘛他, 苏

viśuddha viṣaya vāsini mahā-kāruṇika, śveta-yajñopavīta ratna-

wī 书搭 wī 沙呀 瓦斯一妮 马哈 喀噜妮喀, 师威他 呀之扭趴 wī 他 啦特那

makuṭa-mālā-dhara, sarvajña-śiras kṛta jaṭā-makuṭa mahad-bhūta-

嘛枯他 嘛啦 搭啦, 仨惹哇之 niā 师一啦斯 克哩他 眨他 嘛枯他 嘛哈的 补他

kamala kṛta kara-tala, dhyāna-samādhi vimokṣa a-prakampya,

喀嘛啦 克哩他 喀啦 塔啦, 滴呀那 仨嘛滴 wī 啤克沙 啊 扑啦抗姆披呀,

bahu sattva saṃ-tati pari-pācaka mahā-kāruṇika. Sarva karma-

把呼 仨特突哇 三姆 塔踢 趴哩 趴插喀 马哈 喀噜妮喀。洒惹哇 喀惹嘛

āvaraṇa vi-śodhaka. Sarva vyādhi pra-mocaka. Sarva sattva āśā

啊哇啦那 wī sho 搭喀。洒惹哇 wī 呀滴 扑啦 啤插喀。洒惹哇 仨特突哇

啊沙

pari-pūraka. Sarva sattva samāśvāsa-kara. Namo 'stute svāhā.

趴哩 普啦喀。洒惹哇 仨特突哇 仨嘛师哇仨 喀啦。哪啤 斯突 tēi 斯哇哈。

Akāla-mṛtyu pra-śamanāya svāhā. Amoghāya svāhā. Amogha-  
啊喀啦 姆哩踢吗 扑啦 沙嘛那呀 斯哇哈。 啊哞嘎呀 斯哇哈。 啊哞嘎  
pāśāya svāhā. Ajitāya svāhā. Aparājitāya svāhā. Vīrāya svāhā.  
趴沙呀 斯哇哈。 啊之一他呀 斯哇哈。 啊趴啦之一他呀 斯哇哈。 wī 啦呀  
斯哇哈。

Varadāya svāhā. Vara-pradāya svāhā. Iḍaṃ suca me sarva karman  
瓦啦搭呀 斯哇哈。 瓦啦 扑啦搭呀 斯哇哈。 一但姆 苏插 mei 洒惹哇  
喀惹曼

kuru namo 'stute svāhā. Oṃ, jaya hūṃ svāhā. Oṃ, hūṃ jyā svāhā.  
枯噜 哪哞 斯突 tēi 斯哇哈。 Ou 姆， 眨呀 哄姆 斯哇哈。 Ou 姆， 哄姆 之呀  
斯哇哈。

Oṃ, hrīḥ trailokya-vijaya amogha-pāśa-apratihata-hṛdaya hrīḥ jrīḥ  
Ou 姆， 贺哩 特 lāi lo kī 呀 wī 扎呀 啊哞嘎 趴沙 啊扑啦踢哈他 贺哩搭呀  
贺哩 之哩

haḥ hīḥ hūṃ phaṭ svāhā.

哈 hī 呵 哄姆 怕特 斯哇哈。

不空絹索心王母陀羅尼秘密心真言《出不空絹索神變真言經卷第二》

Oṃ, padma-hasta mahā amogha-pāśa sādḥaya samaya hṛdayaṃ cāra  
cāra hūm.

Ou 姆， 趴的嘛 哈斯他 马哈 啊哞嘎 趴沙 仨搭呀 仨嘛呀 贺哩搭灰姆 插啦  
插啦 哄姆。

不空大灌頂光真言《出不空絹索神變真言經卷第二十八》

Om, amogha vairocana mahā-mudrā maṇi-padma-jvala pra-vartaya  
hūm.

**Ou** 姆， 啊 哞 嘎 歪 lo 插那 马哈 木的啦 嘛妮 趴的嘛 之哇啦 扑啦 哇惹他呀  
哄姆。

不空金剛灌頂真言《出不空絹索神變真言經卷第二十九》

Om, amogha maṇḍala-padma abhiṣeka maṇi vajre sarva tathāgata  
abhiṣekai hūm.

**Ou** 姆， 啊 哞 嘎 曼搭啦 趴的嘛 啊逼 shēi 咯 嘛妮 瓦着喇 洒惹哇  
塔他啊噶他 啊逼 shēi 怏 哄姆。

不空摩尼供養真言《出不空絹索神變真言經卷第二十九》

Om, amogha pūjā maṇi padma vajre tathāgata vilokite samanta pra-  
sara hūm.

**Ou** 姆， 啊 哞 嘎 普扎 嘛妮 趴的嘛 瓦着喇 塔他啊噶他 wǐ lo kī tei 洒曼他  
扑啦 洒啦 哄姆。

注：

一、**枚红色**字体部分，烦请读卷舌音。（如若**枚红色**字体下出现下划线请读长卷舌音。）

二、**橙黄色**字体部分，烦请读长音。

三、**深蓝色**字体部分，烦请都连读成一个字。（如若出现四个字都是深蓝色烦请前两个字连读为一字，后两个字连读成一字。）

四、**深蓝色有下划线**字体部分，烦请连读成一个字的同时，下划线字体需读长音。

五、**深绿色**字体部分，为特殊连读，烦请都念为第一个字发长音，第二个姆字都为

自然闭嘴发音。

六、**深紫色**字体部分与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字需要念卷舌音。

七、**大红色**字体部分也与深绿色字体发音方式相同，只是第一个字不发长音（如若出现四个字都是大红色烦请前两个字联合发音，后两个字联合发音。）

八、“——”下划线字体部分请读气声短音。

九、所有字母部分烦请按照汉语拼音发音来念诵，因为没有同音字可以代替，或者是有同音字但是声调不相同，所以以上部分汉语拼音为自创。

十、所有的汉字组合都为一个梵文罗马化单词，烦请每行的同音字都连读，务必不要根据个人喜好拆分同音字位置。

轉譯自：

《不空絹索神變真言經》(三十卷)－唐－菩提流志譯。藏經編號 No. 1092.

參考資料：

1. 《不空絹索咒經》(一卷)－隋－闍那崛多(Jñānagupta)譯。藏經編號 No. 1093.
2. 《不空絹索神咒心經》(一卷)－唐－玄奘譯。No. 1094.
3. 《不空絹索咒心經》(一卷)－唐－菩提流志(Bodhiruci)譯。藏經編號 No. 1095.
4. 《不空絹索陀羅尼經》(一卷)－唐－李無諂譯。藏經編號 No. 1096.
5. 《不空絹索陀羅尼自在王咒經》(三卷)－唐－寶思惟譯。藏經編號 No. 1097.
6. 《佛說不空絹索陀羅尼儀軌經》(二卷)－唐－阿目伽譯。藏經編號 No. 1098.
7. 《佛說聖觀自在菩薩不空王秘密心陀羅尼經》(一卷)－宋施護譯。  
藏經編號 No. 1099.

以上經典皆出自《大正新修大藏經》第二十卷密教部三。

8. 《房山石經第二十八冊》之《釋教最上乘秘密藏陀羅尼集卷第十四》。

( Transliterated in the year 2002 from volume 20<sup>th</sup> serial No. 1092 of the Taisho Tripitaka by Mr. Chua Boon Tuan (蔡文端) of Rawang Buddhist Association (萬撓佛教會). 8, Jalan Maxwell, 48000 Rawang, Selangor, West Malaysia. )

R. B. A. Tel : 603-60917215 [ Saturday after 10.30 p.m. ]

Residence Tel : 603-60932563 [ Monday to Sunday after 9.30 a.m. ]

Handphone : 6016-6795961. E-mail : chuaboontuan@hotmail.com

[Revised on 4/1/2011.](#)

联系方式：

蔡文端居士

**Email** : chuaboontuan@hotmail.com

**Skype** : chua.boon.tuan

张雅薇

**Email** : amitabhabuddhaya@hotmail.com

**Skype** : arvelyawei

15/03/2011张雅薇汉语同音字注音—法国